

马克思的自白

Исповедь

[苏] 瓦·奇金 ◎著

蔡兴文 孙维韬 柏森 寒薇 ◎译



全国百佳出版社
中央编译出版社
Central Compilation & Translation Press



И с п о в е д ь

馬克思的自白

孙维韬题

[〔苏〕瓦·奇金 ©著
蔡兴文 孙维韬 柏森 寒薇 ©译]



全国百佳出版社
中央编译出版社
Central Compilation & Translation Press

Исповедь by В. В. Чикин

Copyright © 1978 by В. В. Чикин

本作品中文专有出版权由中华版权代理中心代理取得,由中央编译出版社独家出版。

图书在版编目(CIP)数据

马克思的自白/(苏)奇金著;蔡兴文等译.

—北京:中央编译出版社,2011.6

ISBN 978-7-5117-0891-5

I. ①马…

II. ①奇… ②蔡…

III. ①马克思, K. (1818 ~ 1883) - 人物研究

IV. ①A715

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 103081 号

马克思的自白

出版人 和 龔

策划编辑 邢艳琦

责任编辑 李小燕

插图 蔡青

题图 严师

责任印制 尹珺

出版发行 中央编译出版社

地址 北京西单西斜街 36 号(100032)

电话 (010)66509360(总编室) (010)66509350(编辑室)

(010)66161011(团购部) (010)66130345(网络销售)

(010)66509364(发行部) (010)66509618(读者服务部)

网址 www.cctpbook.com

经销 全国新华书店

印刷 北京中印联印务有限公司

开本 787 毫米×1092 毫米 1/16

字数 180 千字

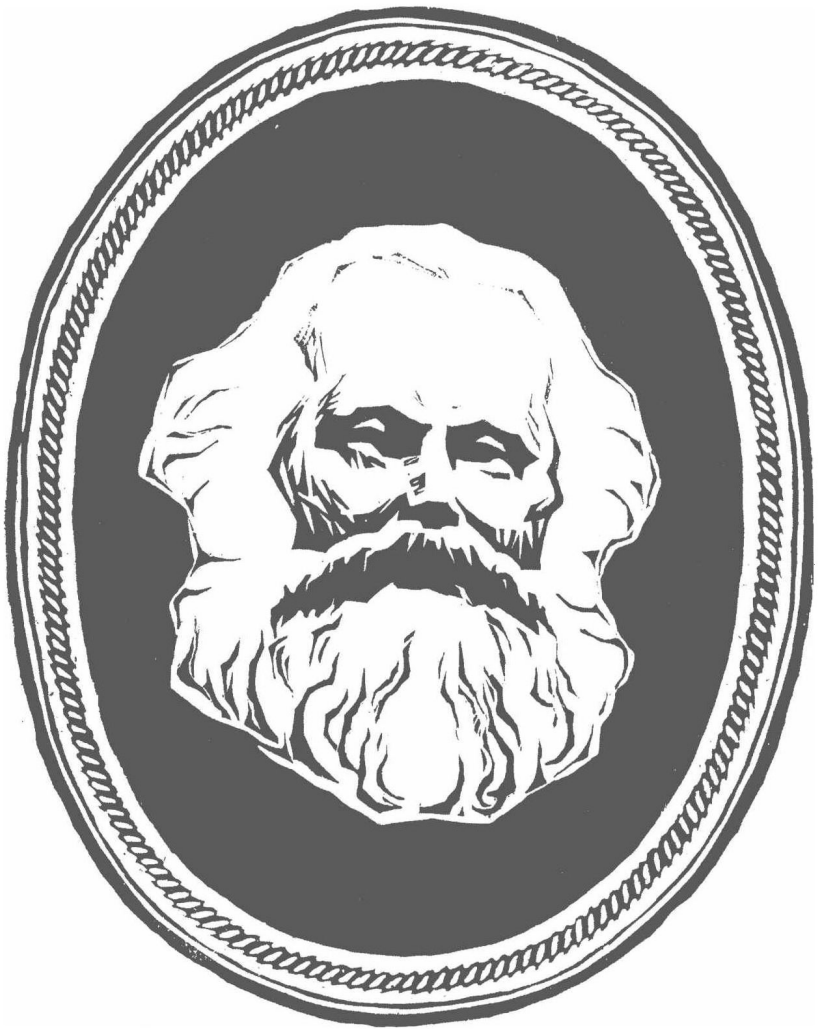
印张 14

版次 2011 年 7 月第 1 版第 1 次印刷

定价 39.00 元

本社常年法律顾问:北京大成律师事务所首席顾问律师 鲁哈达

凡有印装质量问题,本社负责调换。电话:(010)66509618



Karl Marx



马克思(摄于1867年)



马克思的夫人燕妮·马克思年轻时的画像



马克思、恩格斯和马克思的三个女儿燕妮、劳拉和爱琳娜(摄于1864年5月)



Your favorite writer

simplicity
Strength
wise lines

.....
..... woman

Chief characteristics

significance of purpose

Idea of happiness

..... misery

The mis you accused

quellable by
sanctity

..... defect

Obsession

Wachtel, Del, pater

Favorite occupation

bookkeeping

..... that

Interpretation, Metaphors of the

..... Power writer

David, Lewis, Kugel, Bell?

..... Place

Sparks, Kessler

..... Theme

questing.

..... Plotline

Dayline.

..... Color

Red.

color of eyes & hair

black.

names

Tenny, Lewis

Trick

fish

The character in history you
most dislike

the opinion

with him, as shown you

matter

De omnia & infinitum.

Karl

Marx

马克思亲笔题字的《自白》

作者前言

马克思的女儿利用马克思完成他天才的著作《资本论》第一卷前的少有的片刻休息，让父亲填写的那份举世闻名的“调查表”，我们几乎在每一部描写马克思的名著中都读到过。表中填写的句句名言，人们往往作为全面评断他那极其深邃品格的依据。有人说“调查表”是用半开玩笑口吻填写的，而且某些问题的提法，对一位伟大的思想家来说，也显得不够得体和“微不足道”，有失这“调查表”的声望，有碍在“社会上的流传”。其实，马克思的回答，就在劳拉从她父亲谈话中记录下来的那个广为流传的自白中，我们是找不出轻浮戏笑的影子的。对任何一个答复，我们都决不会感到意外。

谈笑风生、诙谐幽默和趣味盎然——这历来是无产阶级伟大导师所固有的气质。他们无论是在埋头从事科学研究的时刻，还是在与朋友和和睦诚挚的交往之中；无论是面对敌人，还是大难临头之际，从未改变过这种气质。恩格斯曾指出，在这种幽默当中包含着“许多非常严肃的东西”。若是考虑到马克思当时对他女儿说的一句自白：“我这个人在决定一件事情以前总要想上两遍”^①，那么，对马克思回答的明确性更是毋庸置疑的了。

应该再补充一句，产生调查对话的那段时间，应该说正是马克思工

^① 《马克思恩格斯全集》第1版第31卷，第480页。均为译者注，且本书所有页下注释若无特殊说明，均为译者注。

作最紧张的时刻。他在竭尽全力，想尽快完成人们早已殷切期望出版的《资本论》，而且，这种情况“像恶梦般压迫着我……”^①。在“国际”形成的关键时刻，应该设法使“国际”保持稳定；在中央委员会议上“展开了争论……一直争论到半夜十二点钟”；应该帮助德国的工人农民弄清德国工人运动——使他们免受拉萨尔主义这种“卑鄙的实用政策”的影响；应该再次逃出债务的深渊——几个月来那种难以忍受的“完全靠典当”的生活；最后，起码应该恢复健康——全家人在这个酷热的伦敦之夏都相继病倒了，仿佛在向“大自然”偿还最后一笔债务……

这年春天，马克思挤出一点时间，乘车到扎耳特博默耳他居住在荷兰的姨父——商人莱昂·菲力浦家里度假，安逸地度过了两三个星期时间；和姨父就“世界的命运”和“人类的前途”等问题展开了争论；和“好莱坞的女秘书”——表妹南尼达进行了几次友好的谈话。南尼达像马克思的女儿一样，让马克思利用休息时间也填写一份“自白”。这另一种文本，后来称为扎耳特博默耳的自白，同劳拉记录的自白几乎没有差别。当然不该苛求摆脱了各种事物的《资本论》的作者在每个细节——每一次微笑上都一模一样。他这次在回答“您爱好什么？”问题时，没说“啃书本”，而是说“看小尼达”^②。在回答大女儿燕妮的问题时，我们发现马克思提到他所喜爱的诗人和散文作家的名字要更多一些……

人们将“调查表”称之为自白。这自白的框框，对一个革命家和思想家来说不是过分狭窄了吗？当然是如此！但是，除掉1865年填写的这个自白以外，卡尔·马克思在世界和人类面前几乎自白了将近半个世纪。所谓自白——就是自我解剖和自我表露、确定自己的观点和原则。年轻的博士马克思，在他进入25岁那年，就正是这样确立了自己

① 《马克思恩格斯全集》第1版第31卷，第522页。

② 即他的表妹南尼达·菲力浦斯。

从事科学和革命工作的纲领。

“我们不是以空论家的姿态，手中拿了一套现成的新原理向世界喝道：真理在这里，向它跪拜吧！我们是从世界本身的原理中为世界阐发新原理。我们并不向世界说：‘停止斗争吧，你的全部斗争都是无谓之举’，而是给它一个真正的斗争口号。我们只向世界指明它究竟为什么而斗争；而意识则是世界应该具备的东西，不管世界愿意与否……这是既为了世界，也为了我们的工作。这种工作只能是联合起来的力量的事业。这里所谈的是——一种自由……”^①

他的一生都在写着他的自白。无论是写充满青春朝气的短诗，还是写抨击的文章——那冲杀字句排成的战斗纵队；无论是剖析整个世界，还是写给燕妮的充满信任的书信，他都提出了那些普遍而永恒的课题：关于人的品质，关于个人和社会的关系，关于幸福和不幸的理解，关于英雄和懦夫的区别，关于真假财富的问题，关于同情和憎恶的问题……而他的回答总是明确的，“从不含糊其辞”。

让我们把他一时的自白和一生的自白结合起来吧。这种文学手法，能使我们更深刻地了解马克思生活的某些侧面，聆听他的自述。

我们参阅了这两位科学共产主义奠基人的几十部著作。这些著作系统地阐述了他们的革命学说，全面地论证了他们的观点。马克思早在撰写第一部科学著作时，在自己的研究“笔记”里就提出：“通过一个人的作品，能了解他的精神世界。”遵照这条原则，我们通过马克思的战斗的科学巨著便可以了解他这位战士的为人。

我们查阅了马克思与恩格斯近 1600 封来往信件——这些珍贵的文献资料。这是他们 40 年间相互交换的信件。这是一部独具一格的书面体传记。它以令人震惊的鲜明性揭示了他们为人类所付出的艰辛劳动。他们那种最宝贵的思想和最高尚的情操，加速了工人运动的前进步伐，

^① 《马克思恩格斯全集》第 1 版第 1 卷，第 418 页。

激起了这个世纪的全部热忱。马克思逝世后，恩格斯在翻阅马克思那些充满生命力的文稿时，有充分理由说：“海涅的诗篇同我们的泼辣而欢乐的散文相比，不过是儿戏而已。”^①当时，马克思和恩格斯在批驳文学上表现革命者的矫揉造作和装腔作势的文风时建议：“我们殷切希望，描写一个领导运动的党的领袖人物，不论他在革命前、在秘密团体或刊物上出现，还是在革命过程中，作为一个公开人物出现，总之都要用严肃、饱满的色彩来表现他的全部生活的真实。”他们自己一贯是照此行事的。他们的书面体自传就是用这种丰满朴实的色调来表现的。

我们翻阅了列宁主义的瑰宝。列宁对马克思的天才发现和空前的至关重要的贡献有深刻的理解。弗拉基米尔·伊里奇遵循马克思的教导，继承了无产阶级斗争的伟大事业。他教导我们深刻而认真、灵活而直接地吸取马克思的每句教导，使我们理解他的思想深邃，使我们感到“如同聆听这位天才思想家的演讲一样”。

我们参阅了那些同马克思有共同生活经历，并与马克思朝夕相处的亲属、战友和工人运动老战士所写的最珍贵的资料。在这些资料中，包括那些亲自见过马克思的俄国革命家写的文献资料。当时即将到来的俄国革命是马克思的最大希望，那些真正的先进分子使马克思感到高兴。“那是一些真正有才干的人，没有颓伤的情调，是朴实干练的英雄。”继出版著名的《马克思恩格斯回忆录》之后，又相继出版了《他们的纯朴和人性》、《马克思家书》、《俄国同时代人回忆马克思和恩格斯》、《马克思一家与俄国政治家通信集》及其他一些可供我们阐述使用的极其珍贵的资料。

我们最后还查阅了大量的科学和文学传记著作。这些著作认真而仔细地研究了这位伟大思想家的生平，研究他对人类生活和精神面貌的观点，研究了他思想的胜利发展的过程。

^① 《马克思恩格斯全集》第1版第36卷，第36页。

自白，当然不能作为全面分析马克思生平的根据。这只不过是他思想和感情的公开的即兴之作。因此，我们打算用别开生面的方式，来解释马克思以天才巨人的思想闪光和英明睿智在他女儿纪念册里顺便写下的自白，而不想编写他的详细传记。这里不想以编年大事记的顺序来阐述各种事件，也不想罗列全部丰硕的史实——否则定会使自白篇幅过大，更不敢奢望去评论马克思的浩瀚巨著。在这里，只想引用和说明那些与马克思言简意赅的自白有关的事实、事件、生活印象和见解，想用他的自述来深入了解自白，用他自己的极其丰满的油彩来勾画出他肖像的草图……

让熟悉马克思的读者在新的构思中和在别具一格的自白形式中，去进一步探求他那高尚的品格，去构成这个人物更完美的形象。让读者独自打开这位巨人的极其丰富的精神世界的大门，自己去体验求知的真正渴望，从而去发掘马克思主义的泉源，来解除自己的干渴。

目 录

作者前言.....	1
您认为一般人最宝贵的品德——纯朴.....	1
您认为男人的最好品德——刚强	12
您认为女人最值得珍重的品德——柔弱	19
您的特点——目标始终如一	28
您对幸福的理解——斗争	45
您对不幸的理解——屈服	67
您能原谅的缺点——轻信	76
您最厌恶的缺点——逢迎	87
您讨厌的人——马丁·塔珀.....	100
您喜欢做的事——啃书本.....	104
您喜爱的诗人——莎士比亚、埃斯库罗斯、歌德.....	115
您喜爱的散文家——狄德罗.....	130
您喜爱的英雄——斯巴达克、刻卜勒.....	136
您喜爱的女英雄——甘泪卿.....	142
您喜爱的花——月桂.....	146

您喜爱的颜色——红色·····	148
您喜爱的名字——劳拉、燕妮·····	157
您喜爱的菜——鱼·····	167
您喜爱的格言——人所具有的都具有·····	169
您喜爱的座右铭——怀疑一切·····	175
附录一：卡尔·马克思的《自白》 ·····	184
附录二：马克思爱书篇 ·····	197
(一) 马克思如何利用图书馆·····	197
(二) 马克思与藏书·····	202
(三) 马克思逛书店·····	205
译后记 ·····	208
再版《马克思的自白》译后一席话 ·····	209



您认为一般人最宝贵的品德——纯朴

说这句话的，是这样一个人：他因为给世界做出了最复杂的心动图而使多少代人感到震惊；他曾从资本主义势力的混战中，以无与伦比的鲜明性豁然揭示出社会进步的真正规律。正是他告诫我们：纯朴是一个人必不可少的高尚品德！这是用来约束谁的呢？律己吗？

是的，当然也是律己的！卡尔·马克思的一生时时刻刻都以纯朴律己。他在科学上尽量做到朴实，他在个人的一切行为表现中处处做到纯朴。他由于充分认识到自己所从事的变革活动的意义，以及自己在历史舞台上扮演的主要角色，仿佛在与某个自命不凡的人物抗衡似的，把纯朴奉为为人道德的准则。

第一批写马克思传记的作家之一弗兰茨·梅林，在写卡尔·马克思充满惊心动魄事件和伟大献身精神的毕生经历时，有意识地探讨了这位天才人物在惨无人道的资本主义世界里之所以遭受厄运的原因。资本主义社会，在肆无忌惮地掠夺这位天才的财富，丧尽天良地剥削他的同时，还阴险奸诈地镇压每一个威胁它固有安宁的创造力量。这个社会给天才人物准备的：要么是火刑，要么是钉上十字架，要么是使庸夫俗子就范的礼服。谁想识破资本主义社会的奥秘，谁想溯本求源深挖它的谜底并锻造出降服这条资本主义百头毒蛇的武器，那么，等待他的，将是比古代的钉上十字架和中世纪的火刑还更残酷的刑法。

梅林说：“在19世纪的天才人物当中，没有一个人曾经受过比一切

天才中最伟大的天才——卡尔·马克思——所经过的更痛苦的命运了。”^① 他被跟踪、驱逐，饱尝漂泊异乡的悲苦；他受诬陷、中伤，在心灵上留下了无法治愈的创伤。他穷困潦倒，生活水平甚至不及一般平民百姓：有时，连外出需要穿的衣服和鞋子都没有；囊空如洗，拿不出一个便士买稿纸；家里连可以典当的东西都没有了；无法还清欠小店主的债务……这位“无产阶级圣经”的天才创始人充分体验了无产阶级所肩负的一切重担。有一天，在撰写《资本论》最紧张的时刻，他谈到家中生活状况时说：“我们的处境和曼彻斯特工人一样。”为了把《资本论》的手稿送给出版商，他得先到当铺赎回自己的外衣。他为人类最美好的理想舍身忘我地工作；他那最俭朴的生活方式在很大程度上确定了他对待人类真正高尚品格的态度。在这些品格中他最崇尚的是纯朴。

到这位伟大导师家里的人，来自四面八方：有的来自西伯利亚的原始森林和美国多石的热带丛林；有的来自曼彻斯特的工厂和法国的沙龙。一个旁观者——马克思小女儿的女友玛丽安娜·科敏指出：这些人“都是令人捉摸不透、有极大差别的各阶层人物，但仿佛又有一种东西使他们所有的人都相似。他们大部分人都是没有财产的穷人，身着破旧，悄悄来去，但是，他们又都非常乐观、非常风趣。”

在这里，对那些衣着朴素的无产者的接待，比对那些衣冠楚楚的世袭贵族要热情殷勤。大家都知道，有不少人曾有幸自称为马克思家中的常客和嘉宾，甚至成了他家的成员。威廉·李卜克内西历经艰辛到达伦敦后，就住在马克思住宅的二层阁楼上，弗里德里希·列斯纳、约翰·格奥尔格·埃卡留斯、卡尔·沙佩尔等许多革命战友也经常到这里来避难，得到热情的款待和关照。他们大家都异口同声地说，这里充满着“愉快”、“谦恭”和“纯朴”的气氛。

^① [德] 弗·梅林：《马克思传》，樊集译，生活·读书·新知三联书店 1965 年版，第 294 页。



您认为一般人最宝贵的品德——纯朴

“对于任何一位值得信任的同志，马克思家的大门总是敞开着。像其他许多同志一样，”弗里德里希·列斯纳说，“在他的家庭里度过的时光使我毕生难忘。马克思的夫人给人的印象是非常深刻的。她是一位身材修长的、非常漂亮而睿智机敏的妇女，对人和蔼可亲，雍容大方，所以大家感到同她在一起就像和自己的母亲或姊妹在一起一样……”^①

当然，马克思对纯朴的理解是：它不是一种“处事”的风度，而是同值得信赖的人交往的准绳，是搞好同志关系的基本原则。纵观他一生的经历和他与同志和睦的交往，便可发掘出值得大书特书的美好题材，以最美好的方式展示出一个纯朴的人在哲学和日常生活上的含义。让我们从千万个事例中抽出一个来剖析剖析。我们想到从图林根来的裁缝约翰·格奥尔格·埃卡留斯的事。他刚满30岁那年，就上了马克思的“家庭大学”，听了为工人开设的政治经济学课。

1859年冬季，他患肺结核，卧床不起。当时，他非但无力从事党的工作，而且也不能做他的裁缝活计了，简直无法养家糊口。马克思知道这个情况后，立刻给他“一些帮助”——他把妻子仅有的一件“多余的”连衣裙送进了当铺……但治疗并没有达到预期的效果。埃卡留斯听到医生的明确宣判后，不得不向马克思诉说他内心的苦衷。他由于身体状况不能再搞裁缝工作，只好结束裁缝生涯。医生束手无策，爱莫能助，认为唯一的希望就是“换一换空气”……马克思毫不犹豫地将埃卡留斯接到自己的身边，在离他家不远的地方，自己出钱给埃卡留斯租了一处舒适的住所，每天请他到家里来用餐。于是，他的身体逐渐康复了。原因，也许是由于“换了空气”，也许是由于精心护理。过了一段时间后，马克思便给曼彻斯特写信，告诉恩格斯：“埃卡留斯的住处只和我们相隔几户人家，他已住了两个多星期。现在身体好一些了。”^②

^① 拉法格：《回忆马克思恩格斯》，人民出版社1957年版，第120页。

^② 《马克思恩格斯全集》第1版第30卷，第82页。